



Term	PTB translation	Definition	Source	Notes
activity-level controls	Controle em Nível da Atividade	Controls that operate for the entire activity (area, process, or program). Examples are review of cost center reports, inventory counts, and the soft controls that influence the mini-control environment within the activity, which may or may not be consistent with that of the organization as a whole.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
add value	Adicionar Valor / Agregar Valor	Value is provided by improving opportunities to achieve organizational objectives, identifying operational improvement, and/or reducing risk exposure thorough both assurance and consulting services.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
adequate control	controle adequado	Present if management has planned and organized (designed) in a manner that provides reasonable assurance that the organization's risks have been managed effectively and that the organization's goals and objectives will be achieved efficiently and economically.	International Professional Practices Framework (IPPF)	
advisory services	Serviços de Assessoria	Service activities provided by the internal audit function, the nature and scope of which are agreed with the recipients of the services, are intended to add value and improve an organization's governance, risk management, and control processes without he internal auditor assuming management responsibility. Examples include counsel, advice, facilitation, and training.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
analytical procedures	procedimento analítico	The activities of comparing client information with expectations for that information obtained from an independent source, identifying variances, and investigating the cause of significant variances.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
application controls	controle de aplicativo	Fully automated (i.e., performed automatically by the systems) IT controls designed to ensure effective business process enablement and the complete and accurate processing of data, from input through output.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
application systems	Sistemas de Aplicação	Sets of programs that are designed for end users such as payroll, accounts payable, and, in some cases, large applications such as enterprise resource planning (ERP) systems that provide many business functions.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
appropriate evidence	Evidência Apropriada	Any piece or collection of evidence gained during an engagement that provides relevant and reliable support for the judgments and conclusions reached during the engagement.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
asset misappropriation	Apropriação Indevida de Ativos	Acts involving the theft or misuse of an organization's assets (for example, skimming revenues, stealing inventory, or payroll fraud).	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
assurance layering	Camadas de Avaliação Composta por Diferentes Atividades	A technique of coordinating multiple assurance activities designed to mitigate a known risk to a needed or desired level within an established risk tolerance.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	There is no specific term in Portuguese
assurance map	mapa de avaliação	A visual depiction of the different assurance activities and assurance functions within an organization. Such a depiction can help identify gaps or overlaps in assurance activities and help assess that risk is managed consistent with the board's and management's expectations.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
assurance services	serviços de avaliação	An objective examination of evidence for the purpose of providing an independent assessment on governance, risk management, and control processes for the organization. Examples may include financial, performance, compliance, system security, and due diligence engagements.	International Professional Practices Framework (IPPF)	
attribute sampling	amostragem de atributos	A statistical sampling approach, based on binomial distribution theory, that enables the user to reach a conclusion about a population in terms of a rate of occurrence.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
audit committee	comitê de auditoria	A committee of the board charged with recommending to the board the approval of auditors and financial reports.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	

audit engagement / engagement	trabalho de auditoria	A specific internal audit assignment, task, or review activity, such as an internal audit, control self-assessment review, fraud examination, or consultancy. An engagement may include multiple tasks or activities designed to accomplish a specific set of related objectives.	International Professional Practices Framework (IPPF)	
audit observation	Observação de Auditoria	Any identified and validated gap between the current and desired state arising from an assurance engagement.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
audit risk	Risco de Auditoria	The risk of reaching invalid audit conclusions and/or providing faulty advice based on the audit work conducted.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
audit sampling	Amostragem de Auditoria	The application of an audit procedure to less than 100 percent of the items in a population for the purpose of drawing an inference about the entire population.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
audit universe	universo de auditoria	A compilation of the subsidiaries, business units, departments, groups, processes, or other established subdivisions of an organization that exist to manage one or more business risks.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
auditee / audit client / audit customer	Auditado / Cliente da Auditoria	The subsidiary, business unit, department, group, or other established subdivision of an organization that is the subject of an assurance engagement.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
big data	Big Data	A term used to refer to the large amount of constantly streaming digital information, massive increase in the capacity to store large amounts of data, and the amount of data processing power required to manage, interpret, and analyze the large volumes of digital information.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	non-translatable
blank confirmations	Carta de Circularização	Confirmation that asks the third party to fill in a blank with the information requested. This provides stronger evidence than other confirmations.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
board	Conselho / Comitê de Auditoria	The highest level governing body (e.g., a board of directors, a supervisory board, or a board of governors or trustees) charged with the responsibility to direct and/or oversee the organization's activities and hold senior management accountable. Although governance arrangements vary among jurisdictions and sectors, typically the board includes members who are not part of management. If a board does not exist, the word "board" in the Standards refers to a group or person charged with governance of the organization. Furthermore, "board" in the Standards may refer to a committee or another body to which the governing body has delegated certain functions (e.g., an audit committee).	International Professional Practices Framework (IPPF)	conselho [for "Board"] / Comitê de Auditoria [for "Audit Committee"]
bottom-up approach	Abordagem <i>Bottom-Up</i>	To begin by looking at all processes directly at the activity level, and then aggregating the identified processes across the organization.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	There is no specific term in Portuguese; we can find "bottom-up" in local business literature; therefore, keep English terms in Italic.
bring your own device (BYOD)	<i>Bring Your Own Device</i> (BYOD - traga seu próprio dispositivo)	A policy whereby organizations allow associates to access business email, calendars, and other data on their personal laptops, smartphones, tablets, or other devices.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	There is no specific translation - use the term in English in italic, followed by acronym in English and, only for the first occurrence in the text, the literal Portuguese translation; continue in the rest of the document using the English acronym.
business acumen	tinio comercial	Savviness and experience with regard to business management in general, and more specifically, with the way the organization and, in particular, specific business units operate.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
business process	Processo de Negócio	The set of connected activities linked with each other for the purpose of achieving one or more business objectives.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
business process outsourcing (BPO)	<i>Business Process Outsourcing</i> (BPO - Terceirização de processos de Negócios)	The act of transferring some of an organization's business processes to an outside provider to achieve cost reductions, operating effectiveness, or operating efficiency while improving service quality.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	There is no specific translation - use the term in English in italic, followed by acronym in English and, only for the first occurrence in the text, the literal Portuguese translation; continue in the rest of the document using the English acronym
capability maturity model	<i>Capability Maturity Model</i> (CMM – Modelo de Maturidade de Capacidades)	A tool used to measure today's capability and define the characteristics of higher levels of capability. Largely used in business to assess and develop operations and services.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	There is no specific translation - use the term in English in italic, followed by acronym in English and, only for the first occurrence in the text, the literal Portuguese translation; continue in the rest of the document using the English acronym
cause	Causa	The reason for the difference between the expected and actual conditions (why the difference exists).	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	

chief audit executive (CAE)	executivo chefe de auditoria	Chief audit executive describes the role of a person in a senior position responsible for effectively managing the internal audit activity in accordance with the internal audit charter and the mandatory elements of the International Professional Practices Framework. The chief audit executive or others reporting to the chief audit executive will have appropriate professional certifications and qualifications. The specific job title and/or responsibilities of the chief audit executive may vary across organizations.	International Professional Practices Framework (IPPF)	ou manter em inglês
classical variables sampling	amostragem clássica de variáveis	A statistical sampling approach based on normal distribution theory that is used to reach conclusions regarding monetary amounts.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
cloud computing	Computação em Nuvem	The use of various computer resources — both hardware and software — that are delivered through a network like the Internet. The cloud can be configured with various options of services along with configurations for the network. It allows for a great deal of flexibility in network, software, and hardware utilization. Cloud computing also provides options for remote storage of data and use of remote applications.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
COBIT	framework COBIT	An IT governance framework and supporting toolset that allows managers to bridge the gap between control requirements, technical issues, and business risks.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
Code of Ethics	código de ética	The Code of Ethics of The Institute of Internal Auditors (IIA) are principles relevant to the profession and practice of internal auditing, and Rules of Conduct that describe behavior expected of internal auditors. The Code of Ethics applies to both parties and entities that provide internal audit services. The purpose of the Code of Ethics is to promote an ethical culture in the global profession of internal auditing.	International Professional Practices Framework (IPPF)	Note: capitalized when referring to it by its formal name The IIA's Code of Ethics. Otherwise, when referred to generically, a code of ethics is lowercase.
combined assurance	Avaliação Combinada	Aligning various assurance activities within an organization to ensure assurance gaps do not exist and assurance activities minimize duplication and overlap but still manage risk consistent with the board's and management's expectations.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
compensating control	Controle Compensatório	An activity that, if key controls do not fully operate effectively, may help to reduce the related risk. Such controls also can back up or duplicate multiple controls and may operate across multiple processes and risks. A compensating control will not, by itself, reduce risk to an acceptable level.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
compliance	conformidade	Adherence to policies, plans, procedures, laws, regulations, contracts, or other requirements.	International Professional Practices Framework (IPPF)	
computer-assisted audit techniques (CAATs)	técnica de auditoria assistida por computador (TAAC)	Automated audit techniques, such as generalized audit software, utility software, test data, application software tracing and mapping, and audit expert systems, that help the internal auditor directly test controls built into computerized information systems and data contained in computer files.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
condition	Condição	The factual evidence that the internal auditor found in the course of the examination (what does exist).	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
confirmations	Confirmações	Document sent to independent third parties asking them to verify the accuracy of client information in the course of audit testing.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
conflict of interest	conflito de interesses	Any relationship that is, or appears to be, not in the best interest of the organization. A conflict of interest would prejudice an individual's ability to perform his or her duties and responsibilities objectively.	International Professional Practices Framework (IPPF)	
consulting services	serviços de consultoria	Advisory and related client service activities, the nature and scope of which are agreed with the client, are intended to add value and improve an organization's governance, risk management, and control processes without the internal auditor assuming management responsibility. Examples include counsel, advice, facilitation, and training.	International Professional Practices Framework (IPPF)	
continuous auditing	Auditoria Contínua	Using computerized techniques to perpetually audit the processing of business transactions.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
continuous monitoring	Monitoramento Contínuo	The automated review of business processes and controls by associates in the business unit. It helps an organization detect errors, fraud, abuse, and system inefficiencies.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	

control	controle	Any action taken by management, the board, and other parties to manage risk and increase the likelihood that established objectives and goals will be achieved. Management plans, organizes, and directs the performance of sufficient actions to provide reasonable assurance that objectives and goals will be achieved.	International Professional Practices Framework (IPPF)	
control activities	Atividades de Controle	Policies and procedures put in place to ensure that risk management actions are effectively carried out.	International Professional Practices Framework (IPPF)	
control environment	ambiente de controle	The attitude and actions of the board and management regarding the importance of control within the organization. The control environment provides the discipline and structure for the achievement of the primary objectives of the system of internal control. The control environment includes the following elements: Integrity and ethical values, Organizational structure, Management's philosophy and operating style, Assignment of authority and responsibility, Human resource policies and practices, and competence of personnel.	International Professional Practices Framework (IPPF)	
control processes	processos de controle	The policies, procedures (both manual and automated), and activities that are part of a control framework, designed and operated to ensure that risks are contained within the level that an organization is willing to accept.	International Professional Practices Framework (IPPF)	
control risk	riscos de controle	The potential that controls will fail to reduce controllable risk to an acceptable level.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
controllable risk	Risco Controlável	The portion of inherent risk that management can reduce through day-to-day operations and management activities.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
controls are adequately designed	Controles desenhados são adequados	Present if management has planned and organized (designed) the controls or the system of internal controls in a manner that provides reasonable assurance that the organization's entity-level and process-level risks can be managed to an acceptable level.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
controls are operating effectively	Controles são operados eficazmente	Present if management has executed (operated) the controls or the system of internal controls in a manner that provides reasonable assurance that the organization's entity-level and process-level risks have been managed effectively and that the organization's goals and objectives will be achieved efficiently and economically.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
Core Principles for the Professional Practice of Internal Auditing	Princípios Fundamentais para a Prática Profissional de Auditoria Interna	The Core Principles for the Professional Practice of Internal Auditing are the foundation for the International Professional Practices Framework (International Professional Practices Framework (IPPF)) and support internal audit effectiveness.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
corporate governance	Governança Corporativa	The exercise of ethical and effective leadership by the board toward the achievement of ethical culture, good performance, effective control, and legitimacy.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
corporate social responsibility	Responsabilidade Social Corporativa	The term commonly associated with the movement to define and articulate the responsibility of private enterprise for nonfinancial performance.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
corruption	Corrupção	Acts in which individuals wrongfully use their influence in a business transaction to procure some benefit for themselves or another person, contrary to their duty to their employer or the rights of another (for example, kickbacks, self-dealing, or conflicts of interest).	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
COSO	COSO	The Committee of Sponsoring Organizations of the Treadway Commission is a joint initiative of five private sector organizations dedicated to providing thought leadership through the development of frameworks and guidance on enterprise risk management, internal control, and fraud deterrence.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
cosourcing	co-sourcing	Activity of contracting with a third party to collaborate in the provision of assurance and consulting services	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	non-translatable [keep the original term in English, since there is no direct translation to a Portuguese word]
criteria	critérios	The standards, measures, or expectations used in making an evaluation and/or verification of an observation (what should exist).	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
customer	Cliente	The subsidiary, business unit, department, group, individual, or other established subdivision of an organization that is the subject of a consulting engagement.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	

data analytics	Análise de Dados	A process of inspecting, cleaning, transforming, and modeling data with the goal of highlighting useful information, suggesting conclusions, and supporting decision-making.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
data visualization	Visualização de Dados	Making complex data more understandable through visual depiction in terms of statistical graphics, plots, information graphics, tables, and charts.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
database	banco de dados	A large repository of data typically contained in many linked files and stored in a manner that allows it to be easily accessed, retrieved, and manipulated.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
descriptive analytics	Análise Descritiva	The reporting of past events to characterize what has happened. It condenses large chunks of data into smaller, more meaningful bits of information.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
design evaluation	Avaliação de Desenho	A detailed risk assessment of the activities within the audit scope, including identification of the controls and other risk management techniques over the major risks, and evaluation of the design of these controls and techniques.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
detective control	controle detectivo	An activity that is designed to discover undesirable events that have already occurred. A detective control must occur on a timely basis (before the undesirable event has had a negative impact on the organization) to be considered effective.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
developmental objectives	Objetivos de Desenvolvimento (objetivos que exigem melhorias ou transformação, com datas de início e término especificadas)	Objectives that require enhancement or transformation to something new with a start and end date.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	There is no direct translation for the expression "developmental objective"; therefore, I suggest using in the first occurrence the explanation between brackets in Portuguese
diagnostic analytics	Análise de Diagnóstico	A process that provides insight into why certain trends or specific incidents occurred and helps analysts gain a better understanding of business performance, market dynamics, and how different inputs affect the outcome.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
directive control	controle diretivo	A control that causes or encourages a desirable event to occur. Examples are guidelines, training programs, and incentive compensation plans. Also included in this category are soft controls like tone at the top.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
effect	Efeito	The risk or exposure the organization and/or others encounter because the condition is not consistent with the criteria (the consequence of the difference).	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
engagement	trabalho	A specific internal audit assignment or project that includes multiple task or activities designed to accomplish a specific set of objectives. Also see Assurance Services and Consulting Services.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
engagement objectives	objetivos do trabalho	Broad statements developed by internal auditors that define intended engagement accomplishments.	International Professional Practices Framework (IPPF)	
engagement opinion	opinião do trabalho	The rating, conclusion, and/or other description of results of an individual internal audit engagement, relating to those aspects within the objectives and scope of the engagement.	International Professional Practices Framework (IPPF)	
engagement work program / work program	programa de trabalho	A document that lists the procedures to be followed during an engagement, designed to achieve the engagement plan.	International Professional Practices Framework (IPPF)	
enterprise risk management (ERM)	gerenciamento de riscos corporativos	Enterprise risk management is a process, effected by an entity's board of directors, management and other personnel, applied in strategy setting and across the enterprise, designed to identify potential events that may affect the entity, and manage risk to be within its risk appetite, to provide reasonable assurance regarding the achievement of entity objectives.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
entity-level control	Controle em Nível da Entidade	A control that operates across an entire entity and, as such, is not bound by, or associated with, individual processes.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
external auditor	Auditor Externo / Auditoria Externa	See Independent Outside Auditor.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	Auditor Externo [for the person] / Auditoria Externa [for the company]
external service provider	prestador de serviços externo	A person or firm outside of the organization that has special knowledge, skill, and experience in a particular discipline.	International Professional Practices Framework (IPPF)	
framework	Framework	A body of guiding principles that form a template against which organizations can evaluate a multitude of business practices. These principles are comprised of various concepts, values, assumptions, and practices intended to provide a yardstick against which an organization can assess or evaluate a particular structure, process, or environment or a group of practices or procedures.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	

fraud	fraude	Any illegal act characterized by deceit, concealment, or violation of trust. These acts are not dependent upon the threat of violence or physical force. Frauds are perpetrated by parties and organizations to obtain money, property, or services; to avoid payment or loss of services; or to secure personal or business advantage.	International Professional Practices Framework (IPPF)	
fraudulent financial reporting	demonstração financeira fraudulenta	Acts that involve falsification of an organization's financial statements (for example, overstating revenues, or understating liabilities and expenses).	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
general information technology controls	Controles Gerais de Tecnologia da Informação	Controls that operate across all IT systems and are in place to ensure the integrity, reliability, and accuracy of the application systems. Also represents a specific example of an "entity-level control."	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
governance	governança	The combination of processes and structures implemented by the board to inform, direct, manage, and monitor the activities of the organization toward the achievement of its objectives.	International Professional Practices Framework (IPPF)	
haphazard sampling	Amostragem ao Acaso	A non-statistical sample selection technique used to select a sample without intentional bias to include or exclude a sample item that is expected to be representative of the population.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
hard controls	<i>Hard Controls</i> (elementos tangíveis de controle, tais como políticas, normas, reconciliações e aprovações)	The tangible elements of governance controls, such as policies and procedures, accounting reconciliations, and management signoffs.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	Unable to find a Portuguese translation; therefore, I suggest using the original term in English italic, followed by the definition in Portuguese
illegal acts	Atos ilegais	Activities that violate laws and regulations of particular jurisdictions where a company is operating.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
impairment	prejuízo	Impairment to organizational independence and individual objectivity may include personal conflict of interest, scope limitations, restrictions on access to records, personnel, and properties, and resource limitations (funding).	International Professional Practices Framework (IPPF)	
impairment to independence or objectivity	Prejuízo na independência ou objetividade	The introduction of threats that may result in a substantial limitation, or the appearance of a substantial limitation, to the internal auditor's ability to perform an engagement without bias or interference.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
incremental objective	Objetivo Incremental	Improving the quality or efficiency of the existing operational outcome by enhancing one or more of the components (people, process, technology, or deliverable).	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
independence	independência	The freedom from conditions that threaten the ability of the internal audit activity to carry out internal audit responsibilities in an unbiased manner.	International Professional Practices Framework (IPPF)	
independent outside auditor	Auditor Independente / Auditoria Independente	A registered public accounting firm, hired by the organization's board or executive management, to perform a financial statement audit providing assurance for which the firm issues a written attestation report that expresses an opinion about whether the financial statements are fairly presented in accordance with applicable Generally Accepted Accounting Principles.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	Auditor Independente [for the person] / Auditoria Independente [for the company]
information technology general controls	controles de tecnologia da informação	Controls that apply to all systems components, processes, and data present in an organization or systems environment. The objectives of these controls are to ensure the appropriate development and implementation of applications, as well as the integrity of program and data files and of computer operations.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
information technology governance	governança de tecnologia da informação	The leadership, structure, and oversight processes that ensure the organization's IT supports the objectives and strategies of the organization.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
information technology operations	Operações de Tecnologia da Informação	The department or area in an organization (people, processes, and equipment) that performs the function of running the computer systems and various devices that support the business objectives and activities.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
inherent limitations of internal control	limitações inerentes	The confines that relate to the limits of human judgment, resource constraints and the need to consider the cost of controls in relation to expected benefits, the reality that breakdowns can occur, and the possibility of collusion or management override.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
inherent risk	risco inerente	The combination of internal and external risk factors in their pure, uncontrolled state, or, the gross risk that exists, assuming there are no internal controls in place.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	

insight	Novos conhecimentos ( <i>insight</i> )	An end product or result from the internal audit function's assurance and consulting work designed to provide valued input or information to an auditee or customer. Examples include identifying entity-level root causes of control deficiencies, emerging risks, and suggestions to improve the organization's governance process.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	For better understanding, I suggest using the original word in English between brackets
internal audit activity	atividade de auditoria interna	A department, division, team of consultants, or other practitioner(s) that provides independent, objective assurance and consulting services designed to add value and improve an organization's operations. The internal audit activity helps an organization accomplish its objectives by bringing a systematic, disciplined approach to evaluate and improve the effectiveness of governance, risk management and control processes.	International Professional Practices Framework (IPPF)	Also referred to as: internal audit function and/or internal audit department.
internal audit charter	estatuto de auditoria interna	The internal audit charter is a formal document that defines the internal audit activity's purpose, authority, and responsibility. The internal audit charter establishes the internal audit activity's position within the organization; authorizes access to records, personnel, and physical properties relevant to the performance of engagements; and defines the scope of internal audit activities.	International Professional Practices Framework (IPPF)	
internal control	controle interno	A process, effected by an entity's board of directors, management, and other personnel, designed to provide reasonable assurance regarding the achievement of objectives in the following categories: · Effectiveness and efficiency of operations. · Compliance with applicable laws and regulations.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
International Organization for Standardization (ISO)	International Standards Organization (ISO)	A network of national standards institutes of 162 countries that issues globally accepted standards for industries, processes, and other activities.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
International Professional Practices Framework (IPPF)	Framework Internacional de Práticas Profissionais	The conceptual framework that organizes the authoritative guidance promulgated by The IIA. Authoritative Guidance is comprised of two categories - (1) mandatory and (2) strongly recommended.	International Professional Practices Framework (IPPF)	Can also use the acronym "IPPF" in English, which can be translated in the first occurrence in parentheses, but continue in the rest of the document using the English acronym
intrusion detection systems (IDS)	<i>Intrusion Detection Systems</i> (IDS - Sistemas de Detecção de Intrusos)	Network security appliances that monitor network or system activities and report the activities to management.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	There is no specific translation - use the term in English in italic, followed by acronym in English and, only for the first occurrence in the text, the literal Portuguese translation; continue in the rest of the document using the English acronym
intrusion prevention systems (IPS)	<i>Intrusion Prevention Systems</i> (IPS - Sistemas de Prevenção de Intrusos)	Network security appliances that monitor network or system activities and prevent malicious activities from happening on the network.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	There is no specific translation - use the term in English in italic, followed by acronym in English and, only for the first occurrence in the text, the literal Portuguese translation; continue in the rest of the document using the English acronym
ISACA	ISACA	Professional organization that provides practical guidance, benchmarks, and other effective tools for all enterprises that use information systems.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
judgmental sample	amostragem julgamental	A non-random sample selected using the auditor's judgment in some way.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
key controls	Principais Controles / Controles Chave	Controls that must operate effectively to reduce a significant risk to an acceptable level.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	In the Portuguese IG we can also find "Controles Chave", but with less frequency
key performance indicator	manter em inglês ou "indicador chave de desempenho" ou "principais indicadores de desempenho"	A metric or other form of measuring whether a process or individual tasks are operating within prescribed tolerances.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
logical access	Acesso Lógico	Tools used in computer systems for identification, authentication, authorization, and accountability.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
management action plan	Plano de Ação da Administração	What the audit customer, alone or in collaboration with others, intends to do to address the cause, correct the condition, and — if appropriate — recover from the condition.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
management control	controles de gestão	Actions carried out by management to assure the accomplishment of their objectives, including the setting up of oversight for an objective and the alignment of people, processes, and technology to accomplish that objective.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
management trail	Trilha de Auditoria	Processing history controls, often referred to as an audit trail, that enable management to identify the transactions and events they record by tracking transactions from their source to their output and by tracing backward.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	

material observation	Observação Material	An individual observation, or a group of observations, is considered "material" if the control in question has a reasonable possibility of failing and the impact of its failure is not only significant, but also exceeds management's materiality threshold.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
monitoring	Monitoramento	A process that assesses the presence and functioning of governance, risk management, and control over time.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
narrative	Descrição Narrativa	Free-form compositions used to describe processes. They have no inherent discipline like risk/control matrices and flowcharts, but they are useful for things that require an explanation too lengthy to fit within the confines of the disciplined tools.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	"Relatos" this is the directly translation, but I think it is better to use "descrição narrativa", which in English is "Narrative Description"
negative confirmations	<i>Negative Confirmations</i> (perguntas que pedem uma resposta apenas se as informações não estiverem corretas)	Confirmations that ask for a response only if the information is not accurate.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	Unable to find a direct Portuguese translation; therefore, I suggest using the original term in English italic, followed by the definition in Portuguese
network	Rede	A configuration that enables computers and devices to communicate and be linked together to efficiently process data and share information.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
network firewall	firewall de rede	A device or set of devices designed to permit or deny network transmissions based upon a set of rules. It is frequently used to protect networks from unauthorized access while permitting legitimate communications to pass.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
nonsampling risk	risco de não amostragem	The risk that occurs when an internal auditor fails to perform his or her work correctly (for example, performing inappropriate auditing procedures, misapplying an appropriate procedure, or misinterpreting sampling results).	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
objectives	Objetivos	What an entity desires to achieve. When referring to what an organization wants to achieve, these are called business objectives, and may be classified as strategic, operations, reporting, and compliance. When referring to what an audit wants to achieve, these are called audit objectives or engagement objectives.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
objectivity	objetividade	An unbiased mental attitude that allows internal auditors to perform engagements in such a manner that they believe in their work product and that no quality compromises are made. Objectivity requires that internal auditors do not subordinate their judgment on audit matters to others.	International Professional Practices Framework (IPPF)	
observation	observação	A finding, determination, or judgment derived from the internal auditor's test results from an assurance or consulting engagement.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
observation (as an audit test)	Observação	An audit test that involves simply watching something being done.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
operating system	sistema operacional	Software programs that run the computer and perform basic tasks, such as recognizing input from the keyboard, sending output to the printer, keeping track of files and directories on the hard drive, and controlling various computer peripheral devices.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
opinion	Opinião	The auditor's evaluations of the effects of the observations and recommendations on the activities reviewed; also called a micro opinion or conclusion. The opinion usually puts the observations and recommendations in perspective based on their overall implications.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
opportunity	oportunidade	The possibility that an event will occur and positively affect the achievement of objectives.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
organizational independence	independência Organizacional	The chief audit executive's line of reporting within the organization that allows the internal audit function to fulfill its responsibilities free from interference. Also see Independence.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
other assurance providers	outros provedores de avaliação	Other entities within the organization whose principal mission is to test compliance or assess business activities to confirm that risks are effectively evaluated and managed.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
outsourcing	terceirização	Activity of contracting with an independent third party to provide assurance services.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	



overall opinion	opinião geral	The rating, conclusion, and/or other description of results provided by the chief audit executive addressing, at a broad level, governance, risk management, and/or control processes of the organization. An overall opinion is the professional judgment of the chief audit executive based on the results of a number of individual engagements and other activities for a specific time interval.	International Professional Practices Framework (IPPF)	
positive confirmations	<i>Positive Confirmations</i> (perguntas que pedem uma resposta para avaliar se as informações estão corretas ou não)	Confirmations that ask for a response regarding whether the information is accurate or not.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	Unable to find a direct Portuguese translation; therefore, I suggest using the original term in English italic, followed by the definition in Portuguese
predictive analytics	Análise Preditiva	Type of analytics that allows users to extract information from large volumes of existing data, apply certain assumptions, and draw correlations to predict future outcomes and trends.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
preventive control	controle preventivo	An activity that is designed to deter unintended events from occurring.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
primary control	Controle Primário	An activity designed to reduce risk associated with a critical business objective.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
principle	Princípio	A fundamental proposition that serves as the foundation for a system of belief or a chain of reasoning.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
probability-proportional-to-size (PPS) sampling	amostragem de probabilidade proporcional ao tamanho (PPS)	A modified form of attribute sampling that is used to reach a conclusion regarding monetary amounts rather than rates of occurrence.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
process map (flowchart)	Mapa de Processo (fluxograma)	A tool that shows the process flow visually, which highlights the control points and therefore helps internal auditors to identify missing controls and assess whether existing controls are adequate.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
processing controls	controles de processamento	Controls that provide an automated means to ensure processing is complete, accurate, and authorized.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
process-level control	Controle em Nível do Processo	An activity that operates within a specific process for the purpose of achieving process-level objectives.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
professional skepticism	ceticismo profissional	The state of mind in which internal auditors take nothing for granted; they continuously question what they hear and see and critically assess audit evidence.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
random sample	Amostra Aleatória	A sample in which every item in the population has an equal chance of being selected.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
random sampling	Amostragem Aleatória	A sampling technique in which each item in the defined population has an equal opportunity of being selected.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
rating	Classificação	A component of an audit opinion or conclusion. Such a rating typically reflects the auditor's conclusion about residual risk.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
ratio analysis	análise de proporção	Calculating financial or nonfinancial ratios. For example, the auditor could calculate the percent of products produced that were returned as defective, or the percent of sick days taken to the number of sick days allowed.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
reasonable assurance	garantia razoável/avaliação razoável	A level of assurance that is supported by generally accepted auditing procedures and judgments. Reasonable assurance can apply to judgments surrounding the effectiveness of internal controls, the mitigation of risks, the achievement of objectives, or other engagement-related conclusions.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
reasonableness tests	Testes de razoabilidade	The act of comparing information to the internal auditor's general knowledge of the organization or industry, rather than another specific piece of information.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
recommendation	Recomendações	The auditor's call for action to correct or improve operations. A recommendation may suggest approaches to correcting or enhancing performance as a guide for management in achieving desired results. The recommendation answers the question, "What is to be done?"	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
regression analysis	análise de regressão	Statistical technique used to establish the relationship of a dependent variable to one or more independent variables. For example, an internal auditor might estimate payroll expense based on the number of employees, average rate of pay, and the number of hours worked, and then compare the result to the recorded payroll expense.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	

residual risk	risco residual	The portion of inherent risk that remains after management executes its risk responses (sometimes referred to as net risk).	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
risk	risco	The possibility of an event occurring that will have an impact on the achievement of objectives. Risk is measured in terms of impact and likelihood.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
risk appetite	apetite a risco	The level of risk that an organization is willing to accept.	International Professional Practices Framework (IPPF)	
risk assessment	avaliação de riscos	The identification and analysis (typically in terms of impact and likelihood) of relevant risks to the achievement of an organization's objectives, forming a basis for determining how the risks should be managed.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
risk capacity	Capacidade de Risco	The maximum risk a firm may bear and remain solvent.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
risk management	gerenciamento de riscos	A process to identify, assess, manage, and control potential events or situations to provide reasonable assurance regarding the achievement of the organization's objectives.	International Professional Practices Framework (IPPF)	
risk mitigation	Mitigação de Risco	An action, or set of actions, taken by management to reduce the impact and/or likelihood of a risk to a lower, more acceptable level.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
risk tolerance	Tolerância a Risco	The acceptable variation relative to performance to the achievement of objectives	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
risk treatment/risk response	Tratamento do Risco/Resposta ao Risco	An action, or set of actions, taken by management to achieve a desired risk management strategy. Risk responses can be categorized as risk avoidance, reduction, sharing, or acceptance. Exploiting opportunities that, in turn, enable the achievement of objectives, is also a risk response. ISO 31000 refers to this step in risk management as risk treatment.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
risk/control matrix	Matriz de Risco e Controle	An audit tool that facilitates risk-based auditing. It usually consists of a series of columns, including columns for business objectives, risks to the objectives, controls or risk management techniques, and other columns that aid in the analysis.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
sampling risk	Risco de Amostragem	The risk that the internal auditor's conclusion based on sample testing may be different than the conclusion reached if the audit procedure was applied to all items in the population.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
secondary control	Controle Secundário	An activity designed to either reduce risk associated with business objectives that are not critical to the organization's survival or success or serve as a backup to a key control.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
significance	Significância	The relative importance of a matter within the context in which it is being considered, including quantitative and qualitative factors, such as magnitude, nature, effect, relevance, and impact. Professional judgment assists internal auditors when evaluating the significance of matters within the context of the relevant objectives.	International Professional Practices Framework (IPPF)	
significant observation	Observação Significante	An individual observation, or a group of observations, is considered "significant" if the control activity in question has a reasonable possibility of failing and the impact of its failure is significant.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
smart mobile devices	Dispositivos Móveis Inteligentes	Intelligent mobile devices like smart phones and tablets.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
social media	Mídia Social	Web-based and mobile technologies used to turn communication into interactive dialogue.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
social networks	redes sociais	The social network sites that are commonly used. Examples include Facebook, Google+, and Twitter.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
soft controls	<i>Soft Controls</i> (elementos intangíveis e subjetivos de controle, tais como <i>Tone at the Top</i> , integridade, valores éticos, filosofia de gestão e estilo operacional)	The intangible, inherently subjective elements of governance control like tone at the top, integrity and ethical values, and management philosophy and operating style.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	Unable to find a direct Portuguese translation; therefore, I suggest using the original term in English italic, followed by the definition in Portuguese
standard	normas	A professional pronouncement promulgated by the International Internal Audit Standards Board that delineates the requirements for performing a broad range of internal audit activities, and for evaluating internal audit performance.	International Professional Practices Framework (IPPF)	

statistical sampling	amostragem estatística	A sampling technique that allows the auditor to define with precision how representative the sample will be. After applying the technique and testing the sample, the auditor can state the conclusion in terms of being “%” confident that the error rate in the population is less than or equal to “%.”	Sawyer’s Internal Auditing, 7th Edition	
strategic objectives	Objetivos Estratégicos	What an entity desires to achieve through the value creation choices management makes on behalf of the organization’s stakeholders.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
strategy	estratégia	Refers to how management plans to achieve the organization’s objectives.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
sufficient evidence	Evidências Suficientes	A collection of evidence gained during an engagement that, in its totality, is enough to support the judgments and conclusions made in the engagement.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
system of internal controls	Sistema de Controles Internos	Comprises the five components of internal control—the control environment, risk assessment, control activities, information and communication, and monitoring—that are in place to manage risks related to the financial reporting, compliance, and operational objectives of an organization. Also see Internal Control.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
third-party service provider	Prestador de serviços terceirizado	A person or firm, outside the organization, who provides assurance and/or consulting services to an organization.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
Three Lines Model	Modelo de Três Linhas	A model of assurance that helps organizations identify structures and processes that best assist the achievement of objectives and facilitate strong governance and risk management. The model applies to all organizations and is optimized by: <ul style="list-style-type: none"> <li>· Adopting a principles-based approach and adapting the model to suit organizational objectives and circumstances.</li> <li>· Focusing on the contribution risk management makes to achieving objectives and creating value, as well as to matters of “defense” and protecting value.</li> <li>· Clearly understanding the roles and responsibilities represented in the model and the relationships among them.</li> <li>· Implementing measures to ensure activities and objectives are aligned with the prioritized interests of stakeholders.</li> </ul>	The IIA	
tolerance	Tolerância	The boundaries of acceptable outcomes related to achieving business objectives.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
tone at the top	tone at the top (padrão estabelecido pela liderança da organização)	The entity-wide attitude of integrity and control consciousness, as exhibited by the most senior executives of an organization. Also see Control Environment.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
top-down approach	Abordagem <i>Top-Down</i>	To begin at the entity level, with the organization’s objectives, and then identify the key processes critical to the success of each of the organization’s objectives.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	There is no specific term in Portuguese; we can find “Top-Down” in local business literature; I suggest keeping English terms in Italic
tracing	Rastreamento	Taking information from one document, record, or asset forward to a document or record that was prepared later. For example, if auditors count inventory, they would trace their count forward to the client’s inventory records to verify the completeness of the records.	Sawyer’s Internal Auditing, 7th Edition	
transaction-level control	Controle em Nível da Transação	Controls that operate within a transaction-processing system. Examples are authorizations, segregation of duties, and exception reports.	Sawyer’s Internal Auditing, 7th Edition	
transformational objective	Objetivos de Transformação (objetivo que requer alterações significativas de componentes operacionais relativos a pessoas, processos e/ou tecnologia para entregar objetivos e/ou valores novos ou maiores, adicionando novas oportunidades)	An objective that requires significantly altering operational components of people, processes, and/or technology to accomplish a new, higher objective or value-adding opportunity.	Sawyer’s Internal Auditing, 7th Edition	There is no direct translation for the expression “transformational objective”; therefore, I suggest using in the first occurrence the explanation between brackets in Portuguese
transparency	transparência	Communicating in a manner that a prudent individual would consider to be fair and sufficiently clear and comprehensive to meet the needs of the recipient(s) of such communication.	Internal Auditing: Assurance & Advisory Services, 4th Edition (Textbook)	
trend analysis	análise de tendência	Comparing information from one period with the same information from the prior period.	Sawyer’s Internal Auditing, 7th Edition	
Val IT	Val IT	A governance framework and supporting publications addressing the governance of IT-enabled business investments.	Sawyer’s Internal Auditing, 7th Edition	non-translatable

virtualization	Virtualização	When a physical IT component is partitioned into multiple "virtual" components; for example, when a physical server is logically partitioned into two virtual servers.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
vouching	vouching	The act of taking information from one document or record backward to an asset, document, or record that was prepared earlier. For example, auditors might vouch information on a computer report to the source documents from which the information was input to the system to verify the validity of the information.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	
web content filtering	Filtro de Conteúdo	The technique whereby content is blocked or allowed based on analysis of its content, rather than its source or other criteria. It is most widely used on the Internet to filter email and web access.	Sawyer's Internal Auditing, 7th Edition	